

Porównanie tłumaczeń Psalmów 6:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zmiłuj się nade mną, JAHWE, gdyż ja jestem słaby, Uzdrów mnie, JAHWE, bo moje kości przeniknięte strachem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zmiłuj się nade mną, JAHWE, gdyż odeszły mnie siły, Uzdrów, bo do szpiku przenika mnie trwoga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I moja dusza bardzo się zatrwożyła; lecz ty, JAHWE, jak długo jeszcze?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zmiłuj się nademną, Panie! bomci mdły; uzdrów mię, Panie! boć się strwożyły kości moje,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zmiłuj się nade mną, JAHWE, bom ci chory: uzdrów mię, JAHWE, boć strwożone są kości moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zmiłuj się nade mną, Panie, bom słaby; ulecz mnie, Panie, bo drżą kości moje
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zmiłuj się nade mną, Panie, bom jest słaby; Uzdrów mnie, Panie, bo strwożyły się kości moje!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ulituj się nade mną, JAHWE, bo jestem bezsilny, ulecz mnie, JAHWE, bo drżą moje kości!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zmiłuj się nade mną, JAHWE, bo jestem słaby, ulecz mnie, JAHWE, bo drżą moje kości,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zlituj się nade mną, Jahwe, bom zdjęty niemocą; uzdrów mnie, o Jahwe, bo osłabły członki moje!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Помилуй мене, Господи, бо я слабкий. Вилікуй мене, Господи, бо мої кості стурбовані,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zmiłuj się nade mną, BOŻE, bo uwiędnę; ulecz mnie, ponieważ zdrętwiały moje członki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak, dusza moja bardzo się zatrwożyła; a ty, JAHWE – jak długo?